

TRACK 1 - HEIMWEH ホームシック

(Deutsch)

Ich bin als Japaner in Deutschland groß geworden
Japaner sagen mir oft: "Wow, Europa, wie cool"
Aber damals, als ich noch in Deutschland lebte
habe ich oft von Japan geschwärmt
Mein zu Hause ist Deutschland und Japan nur ein Reise Ort
Aber als ich wieder aus dem Japanurlaub zurückkam, habe ich es wieder vermisst
Ich erzählte meinen Deutschen Freunden oft von Japan
Von den Sommerfesten und den Feuerwerken
Wie sie den Nachthimmel erhellten
Der Klang der Glocke an den vielen Bahnübergängen
Im Fernsehen laufen Japanische Comedy Sendungen, die ich so liebe
Und Omas Essen schmeckt so gut!
Im Winter halten wir uns im "Kotatsu" warm
Und kaufen heißes "Oden" vom Convenience Store
Japanisches Servicepersonal ist so freundlich!
Viele sagen es sei nur "gespielt", aber ist es oft gar nicht
Und als ich älter wurde, kamen andere Dinge hinzu
Eiskaltes gezapftes Japanische Bier
"Izakaya's" sind die Japanischen Biergärten
Und nachdem man beschwipst ist - ist man auf dem Heimweg noch Ramen Nudeln!
Habe 2 zu Hause - will mich nicht entscheiden
Plural von Heimat - ich hab 2 Heimaten
Egal wo ist es immer bisschen traurig
Egal wo ich bin, hab immer bisschen Heimweh
Habe 2 zu Hause - will mich nicht entscheiden
Plural von Heimat - ich hab 2 Heimaten
Egal wo ist es immer bisschen traurig
Egal wo ich bin, hab immer bisschen Heimweh
Wohn jetzt ne Weile in Japan, bin angekommen und hab mich eingelebt

Schon 5 Jahre her krass wie schnell die Zeit vergeht
Weg von zu Hause ich wollt' meine zweite Heimat sehen
Fühl mich hier wohl, doch spüre immer einen Teil der fehlt
Und ich erzähl meinen Freunden hier von jener Zeit
Morgens in Deutschland wie's duftet aus der Bäckerei
Tau auf den Blättern, die Straßenbahn fährt vorbei
Die meisten fahren zur Arbeit - mache kehren jetzt erst Heim
Vermis die langen Sommernächte und das Grillen im Park
10 Uhr in der Nacht bis es endlich finster war
Und man nichts mehr sah, und das Bier wurd' warm
Doch meine Freunde und ich tanzen bis Mitternacht
Am Wochenende wird es meistens sehr laut
Denn es läuft Fußball in jedem Kneipen TV
Doch am Sonntag haben alle Geschäfte zu
So als ob jeder ne Auszeit von der Hektik sucht
Und meine Freunde kommen von überall her
Jede Nationalität das ist ganz normal hier
Und wir gehen zusammen feiern und stellen ne Menge Blödsinn an
Und nach ner langen Clubnacht - geht's zum Dönermann!
Habe 2 zu Hause - will mich nicht entscheiden
Plural von Heimat - ich hab 2 Heimaten
Egal wo ist es immer bisschen traurig
Egal wo ich bin, hab immer bisschen Heimweh
Habe 2 zu Hause - will mich nicht entscheiden
Plural von Heimat - ich hab 2 Heimaten
Egal wo ist es immer bisschen traurig
Egal wo ich bin, hab immer bisschen Heimweh

(日本語)

僕はドイツで育った日本人
よく言われる「ヨーロッパ? かつこいい!」
でも当時ドイツに住んでいた頃は
すごく日本に憧れたものだ
ドイツが故郷だし 日本は旅行先
でもまた帰ると日本が恋しくなり
ドイツの友達に話す日本の話
夏のお祭り 上がるよ花火
夜空に パーンパーンパーン
踏み切の音 カーンカーンカーン
テレビに映る大好きなお笑い
おばあちゃんの手料理が超うまい
冬はやっぱりコタツでのんびり
熱いおでんを買いに行くコンビニ
ジャパニーズ店員さんやっぱ優しい
みんなが言うほど建前だけじゃない
そして大人になり 覚えた嗜み
冷えた生ビール 間違いない!
居酒屋が日本のビアガーデン
気持ちよく酔って 締めラーメン!
故郷は二つ - 決められません
故郷の複数形
二つの故郷's
どこにいてもちょっと切ないね
どこにいてもちょっとホームシック
故郷は二つ - 決められません
故郷の複数形
二つの故郷's
どこにいてもちょっと切ないね
どこにいてもちょっとホームシック

もう日本に住み始めてちょっと経つ
もう五年か、早いなあ～
故郷を離れ、第2の故郷を見たくて
ここは好きだけどいつも何かが欠けてる感じ
そして日本の友達に当時の話をするんだ
ドイツの朝、パン屋さんから焼きたてのパンの香り
露が乗った葉っぱ、通り過ぎるトラムの音
仕事に行く人、夜勤から帰ってきた人
ドイツの長い夏の夜、緑地でのバーベキューパーティー
10時まで全然暗くならないんだ
でも暗くなって何も見えなくなって、ビールが緩くなってきても
僕らは夜を踊り通したのさ
週末になると街が賑やかになる
どのお店のテレビでもサッカーがやってる
でも日曜日はお店が全部閉まる
忙しい毎日から休憩しているみたい
そして僕の友達はいろんな人種さ
ドイツだとそれが普通なんだ
そして一緒にクラブに遊びに行って馬鹿騒ぎして
シメはもちろんケバブ！
故郷は二つ - 決められません
故郷の複数形
二つの故郷's
どこにいてもちょっと切ないね
どこにいてもちょっとホームシック
故郷は二つ - 決められません
故郷の複数形
二つの故郷's
どこにいてもちょっと切ないね
どこにいてもちょっとホームシック